

APÉNDICE A: PARTÍCULAS DE SUBJUNTIVO Y YUSIVO

A.1. Partículas de subjuntivo

El verbo aparecerá conjugado en imperfectivo subjuntivo (المُضَارِعِ الْمَنْصُوبِ) cuando esté precedido de alguna de las siguientes partículas, llamadas en árabe أَحْرُفُ النَّصْبِ. A continuación veremos algunas de las más usuales:

أَنْ (que)

أريدُ أَنْ أقرأ بِصَوْتٍ عالٍ : Quiero leer en voz alta

يُريدون أَنْ تَسْمَعُوا الْمُحَاضِرَةَ : Quieren que escuchéis la conferencia

أفضلُ أَنْ تذهبَ آلآنَ إلى بيتِكَ : Prefiero que te vayas ahora a tu casa

لَنْ (negación del futuro)

لَنْ أقولَ لك شيئاً : No te diré nada

يَظْهَرُ أَنَّهُ لَنْ يُدْفَعَ الْحِسَابُ : Parece que la cuenta no va a ser pagada

لَنْ تدرسي في المساء : No estudiarás por la tarde

كَيْ (para, para que)

فَتَحْتُ الْنافِذَةَ كَيْ يَدْخُلَ الْهَوَاءُ : Abrí la ventana para que entrase aire

لِ (para, para que)

هلْ تَحَدَّثْتَ مَعَهُ لِتَعْرِفِي نَتِيجَةَ الْمُبَارَاةِ؟ : Has hablado con él para saber el resultado del partido?

* Existen además las partículas لِكَيْ و لِأَنْ, con la significación de "para que".

حَتَّى¹³ (para, hasta, para que, hasta que)

إِقْرَأْ حَتَّى تَتَعَلَّمَ! : Lee hasta que\ para que aprendas!

ذَهَبُوا إِلَى لَنْدُنْ حَتَّى يَحْصُلُوا عَلَى الشَّهَادَةِ: Fueron a Londres para obtener el diploma.

فَ (de modo que, pues, para)

* Con sentido causal. Siempre aparece precedida de oración negativa o imperativa. En árabe se la conoce como أَلْفَاءُ السَّبَبِيَّةِ.

لَا تَكُنْ يَابِسًا فَتُكْسَرَ وَ لَا لَيِّنًا فَتُعَصَّرَ: No seas duro pues te quebrarás, ni blando pues te exprimirán.

إِصْنَعِ الْمَعْرُوفَ فَتَتَالَ الشُّكْرُ: Haz el bien y (en consecuencia) obtendrás agradecimiento.

أَوْ (hasta que, a menos que)

إِسْتَمِعْ إِلَى نَصِيحِ الطَّبِيبِ أَوْ يَتِمَّ شِفَاؤُكَ: Escucha los consejos del médico hasta que termines de curarte (hasta que se complete tu curación)

وَ (de modo que, y en consecuencia)

* En este caso precedida de oración negativa o imperativa.

لَمْ يَفْعَلِ الْخَيْرَ وَ يَنْدَمَ: No hizo el bien, de modo que se arrepiente

لَا تَنْتَظِرْ إِلَى عُيُوبِ النَّاسِ وَ تَهْمِلْ عُيُوبَ نَفْسِكَ: No mires los defectos de la gente, de modo que descuides los tuyos.

¹³ Sólo rige subjuntivo cuando es claro el sentido de finalidad de la acción del verbo. En caso de que el significado sea de temporalidad, puede aparecer seguido de indicativo o de perfectivo. Ejemplos:

سَأَنْتَظِرُهُ حَتَّى يَخْضُرَ: Lo esperaré hasta que venga

دَرَسُوا حَتَّى حَصَلُوا عَلَى الشَّهَادَةِ: Estudiaron hasta que consiguieron el diploma

* Las principales partículas negativas son:

أَلَا (que no)، لَيْلًا، كَيْلًا، لَيْكِلًا (para que no)

فَعَلْنَا كُلَّ مَا فِي وَسْعِنَا كَيْلًا يَسَافِرُوا: Hicimos todo lo posible para que no viajaran

A.2. Partículas de yusivo

* Exceptuaremos aquéllas utilizadas para introducir las oraciones condicionales, y que serán estudiadas en el capítulo correspondiente.

لَمْ (no, negación de pasado)

لَمْ أَفْهَمْ هَذِهِ الْمَشْكَالَةَ: No entendí este problema
لَمْ يَتَحَرَّكَ أَحَدٌ مِنْ مَكَانِهِ: Nadie se movió de su sitio

لَا (negación del imperativo)

لَا تَقُلْ هَذَا!: No digas eso
لَا تَتَكَلَّمُوا مَعَ هَذَا الرَّجُلِ: No habléis con ese hombre

لِ (sirve para construir el imperativo de las personas que no lo derivan en la conjugación)¹⁴

لِيَكْتُبْ كُلُّ مِنْكُمْ وَظِيفَتَهُ: Que cada uno de vosotros escriba sus deberes
لِنَذْهَبْ إِلَى الْحَفْلَةِ بِسُرْعَةٍ: Vayamos a la fiesta rápidamente

¹⁴ La partícula pierde la vocal *kasra* al estar precedida de و أو ف (Pues que se ría)

لَمَّا (aún no)

Se fue al mercado y aún no ha vuelto: ذَهَبَ إِلَى السُّوقِ وَلَمَّا يَعُدُّ.
Me he construido una casa nueva en la montaña y todavía no vivo en ella.
بَنَيْتُ بَيْتًا جَدِيدًا فِي الْجَبَلِ وَلَمَّا أَسْكُنُهُ.